

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 100016  
ORIGIN ARA-14

INFO OCT-01 ISO-00 AID-05 EB-08 IO-14 L-03 SS-15 SP-02  
CIAE-00 INR-10 NSAE-00 SSO-00 INRE-00 /072 R

DRAFTED BY ARA/AND:CFULLER:DS  
APPROVED BY ARA/AND:CFULLER  
-----082584 191653Z /72

O 191503Z APR 78  
FM SECSTATE WASHDC  
TO AMEMBASSY LIMA IMMEDIATE

UNCLAS STATE 100016

PASS SMITH AND SMUCKER (USAID)

E.O. 11652: N/A

TAGS: EAID, PE

SUBJECT: REMAINING TEXT OF PL-480 AGREEMENT

1. FOLLOWING IS SPANISH TEXT OF PL-480 AGREEMENT FOLLOW-  
ING WHAT WAS READ OVER TELEPHONE APRIL 18:

QUOTE 2. ADOPTAR MEDIDAS PARA ASEGURAR QUE EL PAIS  
EXPORTADOR OBTENGA UNA PARTICIPACION JUSTA EN CUALQUIER  
INCREMENTO DE LAS COMPRAS COMERCIALES DE PRODUCTOS AGRI-  
COLAS POR PARTE DEL PAIS IMPORTADOR.

3. ADOPTAR TODAS LAS MEDIDAS POSIBLES PARA IMPEDIR LA  
REVENTA, LA DESVIACION EN TRANSITO O EL TRANSBORDO A  
OTROS PAISES O EL USO PARA OTROS FINES QUE NO SEAN LOS  
INTERNOS, DE LOS PRODUCTOS AGRICOLAS ADQUIRIDOS DE CON-  
FORMIDAD CON ESTE CONVENIO (SALVO CUANDO TAL REVENTA,  
DESVIACION EN TRANSITO, TRANSBORDO O USO HAYAN SIDO  
ESPECIFICAMENTE APROBADOS POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 100016

UNIDOS DE AMERICA).

4. ADOPTAR TODAS LAS MEDIDAS POSIBLES PARA IMPEDIR LA  
EXPORTACION DE CUALQUIER PRODUCTO, DE ORIGEN NACIONAL  
O EXTRANJERO, QUE SE DEFINA EN EL CAPITULO II DE ESTE  
CONVENIO, DURANTE EL PERIODO DE LIMITACION DE LAS

EXPORTACIONES QUE SE ESPECIFICA EN EL CUADRO DE LIMITACION DE LAS EXPORTACIONES, QUE FIGURA EN EL CAPITULO II (EXCEPTO SEGUN SE ESPECIFIQUE EN EL CAPITULO II O CUANDO TAL EXPORTACION HAYA SIDO ESPECIFICAMENTE APROBADA POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS).

B. COMERCIO PARTICULAR

AL LLEVAR A LA PRACTICA LAS DISPOSICIONES DE ESTE CONVENIO, LOS DOS GOBIERNOS PROCURARAN ASEGURAR CONDICIONES DE COMERCIO QUE PERMITAN A LOS COMERCIANTES PARTICULARES LLEVAR A CABO SUS ACTIVIDADES EFICAZMENTE.

C. AUTOAYUDA

EL CAPITULO II DESCRIBE EL PROGRAMA QUE EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR ESTA EMPRENDIENDO PARA MEJORAR SU PRODUCCION, ALMACENAMIENTO Y DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS AGRICOLAS. EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR PROPORCIONARA, EN LA FORMA Y EN LA FECHA QUE EL GOBIERNO DEL PAIS EXPORTADOR SOLICITE, UN INFORME DEL PROGRESO QUE EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR ESTA REALIZANDO PARA LLEVAR A CABO DICHAS MEDIDAS DE AUTOAYUDA.

D. INFORME

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 100016

ADEMAS DE CUALESQUIERA OTROS INFORMES CONVENIDOS ENTRE LOS DOS GOBIERNOS, EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR SUMINISTRARA, POR LO MENOS TRIMESTRALMENTE, PARA EL PERIODO DE ABASTECIMIENTO ESPECIFICADO EN EL APARTADO I DEL CAPITULO II DE ESTE CONVENIO Y PARA CUALQUIER PERIODO SUBSIGUIENTE COMPARABLE, DURANTE EL CUAL SE ESTEN IMPORTANDO O UTILIZANDO LOS PRODUCTOS ADQKCPBPHT8 MIOMOKVYME A ESTE CONVENIO.

1. LA INFORMACION SIGUIENTE RESPECTO A CADA EMBARQUE DE PRODUCTOS RECIBIDOS EN VIRTUD DEL CONVENIO: EL NOMBRE DE CADA BARCO; LA FECHA DE LLEGADA; EL PUERTO DE ARRIBO; EL PRODUCTO Y CANTIDADES RECIBIDAS Y EL ESTADO EN QUE SE RECIBIO.

2. UNA DECLARACION QUE INDIQUE EL PROGRESO ALCANZADO PARA SATISFACER LAS DEMANDAS NORMALES DEL MERCADO;

3. UNA DECLARACION RELATIVA A LAS MEDIDAS QUE SE HAN ADOPTADO PARA PONER EN PRACTICA LAS DISPOSICIONES CONTEMPLADAS EN LA SECCION A, INCISOS 2 Y 3 DE ESTE

ARTICULO; Y

4. DATOS ESTADISTICOS SOBRE LAS IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES REALIZADAS POR PAIS DE ORIGEN O DE DESTINO, RESPECTIVAMENTE, DE LOS PRODUCTOS QUE SON IGUALES O SIMILARES A LOS IMPORTADOS CONFORME AL CONVENIO.

E. PROCEDIMIENTOS PARA LA CONCILIACION Y AJUSTE DE CUENTAS

CADA UNO DE LOS GOBIERNOS ESTABLECERA PROCEDIMIENTOS APROPIADOS PARA FACILITAR EL AJUSTE DE SUS RESPECTIVAS CUENTAS DE LAS CANTIDADES FINANCIADAS CON RESPECTO A UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 100016

LOS PRODUCTOS ENTREGADOS DURANTE CADA AÑO CIVIL. LA COMMODITY CREDIT CORPORATION DEL PAIS EXPORTADOR Y EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR PODRAN REALIZAR EN LAS CUENTAS DE CREDITO LOS AJUSTES QUE MUTUAMENTE CONVENGAN SON APROPIADOS.

F. DEFINICIONES

A LOS EFECTOS DE ESTE CONVENIO:

1. SE CONSIDERARA QUE LA ENTREGA HA TENIDO LUGAR EN LA FECHA DE CARGA INDICADA EN EL CONOCIMIENTO DE EMBARQUE MARITIMO QUE HA SIDO FIRMADO O APROBADO CON INICIALES EN NOMBRE DEL TRANSPORTADOR;

2. SE CONSIDERARA QUE LA IMPORTACION SE HA EFECTUADO CUANDO EL PRODUCTO HAYA INGRESADO AL PAIS Y HAYA PASADO POR LA ADUANA, SI HUBIERE, DEL PAIS IMPORTADOR, Y

3. SE CONSIDERARA QUE LA UTILIZACION SE HA EFECTUADO, CUANDO EL PRODUCTO HAYA SIDO VENDIDO AL COMERCIO DENTRO DEL PAIS IMPORTADOR, SIN RESTRICCIONES EN CUANTO A SU USO DENTRO DEL PAIS, O HAYA SIDO DISTRIBUIDO DE OTRA MANERA AL CONSUMIDOR DENTRO DEL PAIS.

G. TIPO DE CAMBIO APLICABLE

PARA LOS FINES DE ESTE CONVENIO, EL TIPO DE CAMBIO APLICABLE PARA DETERMINAR LA CANTIDAD DE CUALQUIER MONEDA LOCAL A SER PAGADA AL GOBIERNO DEL PAIS EXPORTADOR, SERA UN TIPO EN VIGOR EN LA FECHA DE PAGO POR PARTE DEL PAIS IMPORTADOR, QUE NO SEA MENOS FAVORABLE AL GOBIERNO DEL PAIS EXPORTADOR QUE LOS MAS ALTOS TIPOS DE CAMBIO UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 100016

LEGALMENTE OBTENIBLES EN EL PAIS IMPORTADOR Y QUE NO SEA MENOS FAVORABLE AL GOBIERNO DEL PAIS EXPORTADOR QUE LOS MAS ALTOS TIPOS DE CAMBIO OBTENIBLES POR CUALQUIER OTRA NACION. RESPECTO A LA MONEDA LOCAL:

1. MIENTRAS EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR MANTENGA UN SISTEMA DE TIPO DE CAMBIO UNICO, EL TIPO DE CAMBIO APLICABLE SERA EL TIPO AL CUAL LA AUTORIDAD MONETARIA CENTRAL DEL PAIS IMPORTADOR O SU AGENTE AUTORIZADO VENDA DIVISAS POR MONEDA LOCAL.
2. SI NO SE MANTIENE UN TIPO DE CAMBIO UNICO, EL TIPO APLICABLE SERA AQUEL (SEGUN CONVENGAN MUTUAMENTE LOS DOS GOBIERNOS) QUE CUMPLA CON LOS REQUISITOS DE LA PRIMERA FRASE DE ESTA SECCION G.

#### H. CONSULTAS

LOS DOS GOBIERNOS, A PETICION DE CUALQUIERA DE ELLOS, SE CONSULTARAN RESPECTO DE CUALQUIER ASUNTO QUE SE PLANTEE EN VIRTUD DEL PRESENTE CONVENIO, INCLUSIVE LA APLICACION DE LOS ARREGLOS QUE SE LLEVEN A CABO DE CONFORMIDAD CON EL MISMO.

#### 1. IDENTIFICACION Y PUBLICIDAD

EL GOBIERNO DEL PAIS IMPORTADOR ADOPTARA LAS MEDIDAS QUE SE HAYAN CONVENIDO MUTUAMENTE ANTES DE LA ENTREGA, PARA LA IDENTIFICACION DE LOS PRODUCTOS ALIMENTICIOS EN LOS LUGARES DE DISTRIBUCION EN EL PAIS IMPORTADOR Y PARA FINES DE PUBLICIDAD, EN LA FORMA PREVISTA EN EL APARTADO (1) DE 1A SUBSECCION 103 DE LA LEY.

#### CAPITULO II: DISPOSICIONES PARTICULARES: (SE SUMINISTRARA)

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 100016

#### CAPITULO III. DISPOSICIONES FINALES

A. ESTE CONVENIO PUEDE SER DENUNCIADO POR CUALQUIERA DE LOS DOS GOBIERNOS MEDIANTE UNA NOTIFICACION DE DENUNCIA AL OTRA GOBIERNO, POR CUALQUIER ACTIVO Y POR EL GOBIERNO DEL PAIS EXPORTADOR SI DETERMINASE QUE EL PROGRAMA DE AUTOAYUDA DESCRITO EN EL CONVENIO NO SE DESENVUELVE EN

FORMA ADECUADA. UNA TAL DENUNCIA NO REDUCIRA NINGUNA DE  
LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS CONTRAIDOS POR EL GOBIERNO  
DEL PAIS IMPORTADOR A LA FECHA DE SU DENUNCIA.

ESTE CONVENIO ENTRARA EN VIGOR AL FIRMARSE.

B. EN FE DE LO CUAL, LOS RESPECTIVOS REPRESENTANTES,  
DEBIDAMENTE AUTORIZADOS PARA EL EFECTO, HAN SUSCRITO EL  
PRESENTE CONVENIO.

DADO EN                      EN DUPLICADO, ESTE  
DIA                      DE                      DE 1978.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMERICA

POR EL GOBIERNO DE

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 jan 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** PL 480, TEXT, FOREIGN ASSISTANCE AGREEMENTS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 19 apr 1978  
**Decaption Date:** 01 jan 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 jan 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1978STATE100016  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** CFULLER:DS  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Expiration:**  
**Film Number:** D780167-1095  
**Format:** TEL  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1978/newtext/t19780439/aaaabgsl.tel  
**Line Count:** 233  
**Litigation Code IDs:**  
**Litigation Codes:**  
**Litigation History:**  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Message ID:** bd4a01ab-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Office:** ORIGIN ARA  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 5  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Retention:** 0  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 29 mar 2005  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review Media Identifier:**  
**Review Release Date:** N/A  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**SAS ID:** 2913720  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** REMAINING TEXT OF PL-480 AGREEMENT  
**TAGS:** EAID, PE, US  
**To:** LIMA  
**Type:** TE  
**vdkgvwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/bd4a01ab-c288-dd11-92da-001cc4696bcc  
**Review Markings:**  
Sheryl P. Walter  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
20 Mar 2014  
**Markings:** Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014